

# EUSKAL ERRIA

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA  
DEL URUGUAY



Año XXIII

MONTEVIDEO, NOVIEMBRE 1.º de 1935

N.º 734



## Los espléndidos rincones de nuestra tierra



### LOURDES



- EN medio de un paisaje admirable, esta ciudad de los Bajos Pirineos (Francia), constituye un refugio amable para peregrinos y turistas. Sus montañas, con el verdor de la campiña soleada, ponen una nota de emoción en cada corazón. — — —

# ARNALDO PEDRO PARRABÈRE

REMATADOR PÚBLICO

Desempeña funciones de Apoderado

y Administrador de bienes

Seguros - Asuntos Judiciales

y Tractación de Sucesiones

Propaganda comercial en la prensa



Escritorio: URUGUAY 1262, casil eq. VI

Horario: días hábiles exceptuando  
los Sábados: de las 16 y 30 a las 19

U. T. E. 85.753 y 41.15.95 :: MONTEVIDEO

## SAGARDUA SIDRA CHAMPAGNISE

TOMADA HELADA ES DELICIOSA

Nota de la marca que ha obtenido el  
Súper Gran Premio en la  
Exposición Internacional de Medicina e  
Higiene del Cantón de  
UNICOR IMPORTADORES

**VALENTIN MARTINEZ & Cia**

— MONTEVIDEO —

## ZABALETA & LIZARRAGA

Suñeros de Lorenzo Zabaleta

— IMPORTADORES —

719 - CALLE RINCÓN - 723

Especialidad en artículos de Mercería, Juguetería,  
Bazar, Ferretería, Librería y Quincallería.

VENTAS EXCLUSIVAMENTE AL POR MAYOR  
U. T. E. 80-750.

DIREC. TELEO. LOREZABAL

## LUIS SAN MARTIN

CONSIGNACIONES DE FRUTOS DEL PAIS

Oficina y bodega:

1970 - CUAREIM - 1978

— MONTEVIDEO —

U. T. E. 86726

## NICOLAS INCIARTE

CONSIGNACIONES DE FRUTOS DEL PAIS

BARRACA Y OFICINAS

Calle Julio Herrera y Obes, 1674

U. T. E. 85-349.

## H. BERAMENDI & CIA.

Casa Introdutora y Almacén por Mayor

2217 - Avda. Gral. Rondeau - 2223

Consignatarios de Frutos del país

DEPOSITO PARAGUAY 2275

CASILLA DE CORREO 183

MONTEVIDEO

U. T. E. 23-451 — 23-452.

## Jabonería y Estearinería Francesa

DE

## JUAN HARAMBURE

ESCRITORIO: PAYSANDÚ 1076

TELÉFONO: ESCRITORIO: 8.65.21

FABRICA: 40.17.73

Pidas Jabón Libertad

ES EL MEJOR PARA USO DOMESTICO

## JOSE GARAYALDE

IMPORTACIÓN DIRECTA

BRILLANTES, PERLAS, PIEDRAS PRE-  
CIOSAS, ALHAJAS, RELOJES,  
CADENAS, ETC.

Artículos para regalos - Casa de compra en París

1433 - Calle Iturzaingó - 1433

## GARAYALDE HERMANOS

IMPORTADORES DE PRODUCTOS QUÍMICOS

Especialidades farmacéuticas. — Farmacias  
Artículos de tocador, Ofraga y  
Laboratorio.

U. T. E. 85-821 — 85-822.

1358 - PARAGUAY - 1372

1365 - PLAZA CAQUANCHA - 1369

## "EL CARIOCA"

CONFECIONADO EN URUGUAY

CAFES y TES, son los mejores

CAFES TIPO FAMILIA, EN  
LATAS DE 1 KILO, Y 1/2 KILO  
CON VALIOSOS PREMIOS

MACHADO, RAGGIO & VACCA

18 de Julio 2031 bis

# Euskal Erria

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA  
DEL URUGUAY

Fundada el 4 de Agosto de 1912.



DIRECTOR - REDACTOR  
*Arnaldo Pedro Parrabère*

Residencia: Bulevar España 2670

Organo oficial de la institución "Euskal Erria", con sede en la calle San José N.º 1168

ADMINISTRADOR  
MANUEL MUJICA

MONTEVIDEO, NOVIEMBRE 1.º DE 1935

AÑO XXIII

N.º 724

Casa impresora "Imprenta Agraciada" M. Iglesias — Agraciada 1925

## Las justas del deporte de la pelota

EN un ambiente de reconocidos entusiasmos, desde el 29 de Junio hasta la fecha, ha venido realizándose el Campeonato Interno de Pelota, organizado por la digna Comisión de Pelota que trabajó en forma activísima para obtener una finalidad apreciable: el fomento del deporte bajo múltiples aspectos.

Y a fe que lo ha conseguido.

Hemos presenciado los partidos verificados en estos cuatro meses, y somos testigos de las lucidas reuniones deportistas realizadas en nuestra sede con numerosa asistencia, entre la que figuraban asociados y consocias con sus familias.

¿Cómo olvidar estos actos que retemplan entusiasmos y predisponen el espíritu para perseverar en la obra iniciada y sostenerla con afán?

«Euskal Erria», nuevamente, en 1935, escribió otro capítulo de gloria en el campo del deporte.

Ya suenan los nombres de los vencedores del torneo.

Aclamémoslos.

Y en una fiesta magna y cordial, llena de sano compañerismo, se distribuirán los premios a los triunfadores en este torneo admirable.

Se ha cumplido un programa vasto, lleno de interés para los deportistas, y éstos se sienten satisfechos por los resultados obtenidos.

Miremos con simpatía estas justas del deporte.

Mantienen entusiasmos y contribuyen a la incorporación de nuevos elementos.

La pelota tuvo siempre en «Euskal Erria», en sus 23 años con que cuenta de existencia, una insigne propagandista.

Congratulémonos del triunfo de este Campeonato 1935.

Y aplaudamos todos, noble y generosamente, la labor brillante de nuestra meritoria Comisión de Pelota.

## Cambio de comunicaciones con el nuevo Ministro de España don Plácido Alvarez Buylia

### AL CONSEJO DIRECTIVO

Legación de España

Montevideo, 8 de Octubre de 1935.

Sr. Presidente de «Euskal Erria»:

**M**UY señor mío: Al tomar posesión del cargo de Ministro de España en el Uruguay, con que me ha honrado el Gobierno de la República, me place en extremo ofrecerme amablemente a la entidad de su digna presidencia, que tanto y tan eficazmente labora en este país por enaltecer el nombre de nuestra querida Nación.

Aprovecho esta oportunidad para saludar al Sr. Presidente con mi distinguida consideración.

*Plácido A. Buylia.*

### CONTESTACION DEL CONSEJO DIRECTIVO

Montevideo, 15 de Octubre de 1935.

Señor Ministro de España  
D. Plácido A. Buylia.

Presente.

Señor Ministro:

**E**L Consejo Directivo de «Euskal Erria» recibió su amable nota del 8 del corriente, por la que, al tomar Vd. posesión del cargo de Ministro de España en el Uruguay, se ofrece a nuestra Institución de Confraternidad Baskongada.

El Consejo que presido aprecia en alto grado esta manifestación de alta simpatía que le tributa tan generosamente, y, por mi intermedio, le manifiesta que «Euskal Erria» está también a sus gratísimas órdenes, pues nuestra casa, que es la casa de los vascos, recibirá siempre con orgullo la visita frecuente del nuevo señor Ministro, a quien rinde el homenaje de su simpatía cordial.

Deseando que el más franco de los éxitos corone las actividades del señor Ministro, con augurios de felicidad, aprovecho esta oportunidad para saludarle con mi más distinguida consideración.

Por el Consejo Directivo de «Euskal Erria»:

DOMINGO DUVIGNEAU,  
Presidente.

*Fidel Garayalde,*  
Secretario.

# El Campeonato de Pelota "Euskal Erria" 1935

SABADO 19 DE OCTUBRE DE 1935

## Preliminar: Arín y Devita contra Gelós y Delfino

**P**ARTIDO harto interesante.

Animación general: noche bien templada.

Juez: D. Enrique Sicaudi.

Este partido fué muy bueno y gustó sobrantera al público.

Las igualadas se produjeron a la altura de los tantos 1, 9, 11, 15, 16, 17, 21, 22, 25, 28, 32, 44, 46, 47, 49, 50 y 51.

Dado el equilibrio de las fuerzas, con la conformidad de ambas parejas, el encuentro fué prolongado a los 55 tantos.

La situación de los contendientes fué ésta, en sus pasajes principales:

Arín y Devita: 30 por 28, 32 por 30, 34 por 32, 40 por 35, 43 por 30, 48 por 47.

Gelós y Delfino: 31 por 32, 33 por 38, 46 por 44,

50 por 49, 54 por 51.

Cada deportista se empujó a fondo. Arín jugó bien, aun cuando erró pelotas sumamente claras, acaso por su nerviosidad. Devita lo secundó, pero ambos deportistas se debilitaban en su esfuerzo ante la vigorosa presión contraria.

Gelós, a pesar de tener la mano enferma, actuó con sobresaliente empeño, con actuación lúbrica; Delfino jugó con decisión y coraje.

Hubo uniformidad completa en esta última pareja y se nos brindaron tantos seleccionados y lindos.

Partido emotivo, con situaciones hermosísimas, dejó una impresión agradable.

Vencieron por 4 tantos Gelós y Delfino: 55 por 51.

## De fondo: Palacios e Yrigoyen contra Costa y Alvarez, a 50 tantos

**L**A posición de las parejas fué ésta:

Palacios e Yrigoyen: 12 por 10, 18 por 19, 36 por 27, 29 por 39, 31 por 41, 41 por 46.

Alvarez y Costa: 13 por 18, 23 por 19, 37 por 33, 37 por 27, 41 por 30, 48 por 44, 49 por 44.

Las igualadas ocurrieron en los tantos 6, 13, 14, 16 y 17.

En la mitad del partido, la concurrencia, de pie, guardó un minuto de silencio en homenaje a la memoria del señor don Francisco Erreguerena, fallecido el día anterior, padre del señor Florencio Erreguerena, miembro de la Comisión de Pelota, y del deportista don Cecilio Erreguerena.

Fuó lindo este partido, que causó la mejor impresión en el numeroso público que aplaudió las situaciones de ambos contendientes.

Pero, a nuestro juicio, había más firmeza y actuación más elegante en la pareja integrada por Alvarez y Costa.

Alvarez, empleado a fondo, salvó situaciones admirables: seguridad, tanto de derecha como de izquierda.

Costa actuó con gran lucimiento. Dejó ya de ser una promesa para convertirse en realidad. Afirmó sus condiciones de pelotari elegante al par que silencioso y correcto, con una actuación lindísima.

Palacios no actuó con la fijeza habitual en él y tuvo momentos de gran nerviosidad, especialmente cuando el Juez dió el fallo de una pelota en forma contraria a la que correspondía, lo que originó la protesta de Palacios, que invitó a su

compañero Yrigoyen para que dejaran el partido y se retiraran de la cancha. Lo hicieron. No querían continuar el partido porque el Juez había dado un fallo equivocada. Mas la recomendación afectuosa de Elizondo y otras personas, los hicieron volver a la cancha.

Consideramos equivocada esta actitud.

El fallo del Juez, sea quien fuere éste y siendo aceptado por las partes al comenzar el partido, es inapelable para cualquier pareja que juegue en cualquier cancha. A veces resulta sumamente difícil, para un Juez, apreciar las situaciones que se crean en los encuentros, máxime cuando avanza la nerviosidad en la pareja que va perdiendo el partido.

Volviendo a este encuentro, diremos que los primeros tantos que siguieron al protestado fueron malos para Palacios e Yrigoyen, que erraban pelotas sumamente claras.

Estaban en una desventaja de diez tantos sobre sus contrarios.

Luego se empeñaron resueltamente, firmemente, y se acercaron bastante a Alvarez y a Costa; hubo momentos en que, por una diferencia de tres tantos se creía, por momentos, que se produciría el empate, lo que no ocurrió.

Yrigoyen actuó con fuerte nerviosidad: frío, duro; nos brindó fuertes tantos.

Mas la superioridad estaba de parte de Alvarez y Costa, que se complementaron perfectamente.

Actuaron bien, dignamente, gallardamente.  
Lo consignamos con agrado.  
Por eso triunfaron bien Alvarez y Costa por 5

tantos en 50: 50 por 44.  
Lindos partidos los de esta noche.  
Merece congratulaciones la Comisión de Pelota.

SABADO 26 DE OCTUBRE DE 1935.

### Preliminar: Céspedes y Delfino contra Costa y Gelós

Juez: Antonio Michelena

ESTE partido fué muy interesante.

Los partidos de segunda categoría resultaron, este año, harto elocuentes, y justificaron que, con sus diversas incidencias, el público seguía con emoción sus distintos pasajes.

Es que hubo empeño manifiesto en ambas parejas en superarse y en obtener la victoria.

Por eso resultó equilibrado.

Las igualadas ocurrieron en los tantos 18, 22, 24, 34 y 37.

La situación general del partido fué ésta, conforme al indicador general:

Céspedes y Delfino: 19 por 18, 26 por 30, 30

por 34, 45 por 41, 48 por 41.

Costa y Gelós: 24 por 32, 27 por 24, 31 por 26, 35 por 34, 41 por 42.

Céspedes jugó bien, y lo secundó perfectamente Delfino.

Costa brindó sus cortadas habituales y Gelós no pudo desenvolverse con su habitual seguridad, por encontrarse con su mano enferma.

Mas las situaciones creadas en este partido fueron del agrado del público que premió las distintas incidencias con aplausos entusiastas.

Resultaron vencedores Céspedes y Delfino por 8 tantos: 50 por 42.

### De fondo: Pedrito E. Balseguy contra Benítez Muñoz y Elizondo

Estos con todos los saques y a sacar del 4 al 4.

JUEZ Martín Davant.

A 50 tantos.

Las igualadas se ofrecieron en estos tantos: 7, 13, 14, 15, 16 y 30.

La posición principal de la jornada fué ésta:

Balseguy: 5 por 0, 8 por 12, 12 por 13, 19 por 23, 20 por 24, 28 por 30, 36 por 31, 34 por 39, 38 por 40, 42 por 45.

Benítez Muñoz y Elizondo: 2 por 5, 5 por 7, 10 por 7, 18 por 16, 28 por 26, 33 por 31, 36 por 31, 37 por 32, 41 por 39, 43 por 41, 48 por 44.

Digamos, en principio, que este partido no agradó.

¿Razones?...

Por ser un partido de saque, sin los habituales peloteos a fondo, que tan gratamente impresionan.

Además, la pelota viva influyó para que los tantos, en su generalidad, se produjeran en forma rante y para ambas partes.

Balseguy jugó mal.

Benítez Muñoz tuvo pasajes espléndidos, mas debido tal vez a la viveza de la pelota, no actuó con la soltura de otras veces.

Elizondo, flojo también, con breves momentos de seguridad.

Estos partidos que se desarrollan violentamente no entusiasman.

Lo justifica la frialdad y silencio del público que retaceó los aplausos en los principales pasajes de este encuentro.

Faltó unidad en la acción, peloteo sostenido, los tantos de cabeza, o sea la nota saliente y brillante de nuestro deporte.

Ocurrió, además una incidencia en los 40 tantos de este partido que la mencionaremos brevemente, para que se atienda lo que corresponde realizar en casos semejantes, por las parejas que intervienen en los partidos.

Ante una pelota que correspondía darse vuelta, el Juez falló precisamente contra Balseguy.

Este protestó sosteniendo que no podía, el Juez, mantener dos criterios cuando, momentos antes, había ocurrido algo semejante.

Balseguy consultó con la Comisión de Pelota, pero la Comisión de Pelota, con razón, sostuvo que nada podía hacer, desde que, conforme a la reglamentación vigente, el Juez es la única autoridad dentro de la cancha.

El público, reconociendo ampliamente el error del Juez, dió muestras de desaprobación ante el fallo de éste, y el partido se detuvo por momentos sin accederse al pedido de Balseguy.

En la cancha, los pelotaris, deben cumplir siempre el fallo del Juez, fuere o no justo.

Próximamente, en las columnas de esta Revista reproduciremos un artículo de las actividades que se desarrollan en la Federación Francesa de Pelota Vasca, y nos permitimos recomendar al lector quiera leerlo, pues se planteó, también, un caso semejante del fallo de un Juez, que conviene avocarlo.

Resumiendo: fué éste un partido carente de interés.

Vencieron Benítez Muñoz y Elizondo por 5 tantos: 60 por 45.

Vencidos y vencedores extendieron sus manos terminado el encuentro.

## Resultados del Campeonato

## CAMPEONES DE PALETA

Paleta 1.<sup>a</sup>

Campeones: Señores Domingo Papouapé y Ricardo Benítez Muñoz.

Paleta 2.<sup>a</sup>

Campeones: Señores J. Rubio y H. Ponce de León.

Paleta 3.<sup>a</sup>

Campeones: Señores Luckly y Toguchi.

Paleta 4.<sup>a</sup>

Campeones: Señores Jaso Anchorena Hnak.

Paleta 5.<sup>a</sup>

No se definió aún.

## CAMPEONES DE LA CATEGORIA A MANO

Posiciones de 1.<sup>a</sup> Categoría a mano hasta Octubre 26 de 1935

|                        |   |          |   |   |   |   |
|------------------------|---|----------|---|---|---|---|
| FLORENCIO ELIZONDO     | P | P        | G | P | P | G |
| PEDRO E. BELSEGUY      | G | G        | G | G | P | G |
| CECILIO ERREGUERENA    | G | P        | G | P | P | — |
| PERICO ALVAREZ         | G | P        | P | G | P | G |
| SALVADOR GONZALEZ      | P | RETIRADO |   |   |   |   |
| JULIO RUSSO            | P | RETIRADO |   |   |   |   |
| TANCREDO COSTA         | G | G        | P | P | G | P |
| DANIEL PALACIOS        | P | P        | G | P | P | — |
| RICARDO BENITEZ MUÑOZ. | P | G        | P | P | G | G |
| BIVIANO YRIGOYEN       | G | P        | P | G | P | P |

Campeón: Pedro E. Belseguy

Segundos: Ricardo Benítez Muñoz, Perico Alvarez y Tancredo Costa.

Posiciones de 2.<sup>a</sup> de mano hasta Octubre 26 de 1935

|                   |   |   |   |   |   |   |
|-------------------|---|---|---|---|---|---|
| VALENTIN GELOS    | P | P | G | G | G | G |
| JUAN PABLO COSTA  | P | G | P | — | — | — |
| ALEJANDRO DELFINO | G | P | G | G | G | G |
| JOSE DEVITTA      | G | P | P | P | G | P |
| JUAN MARTINEZ     | P | P | — | — | — | — |

|                   |          |   |   |          |          |   |   |
|-------------------|----------|---|---|----------|----------|---|---|
| CAMUNDA CORBO     | G        | G | P | RETIRADO |          |   |   |
| SILVIO COSTA      | P        | G | P | G        | G        | P |   |
| FELIPE BORDACH    | RETIRADO |   |   |          |          |   |   |
| ANGEL VILLANUEVA  | G        | P | P | P        | RETIRADO |   |   |
| MARTIN MINTEGUI   | RETIRADO |   |   |          |          |   |   |
| SANTIAGO CESPEDES | P        | G | G | P        | G        | P | G |

**Campeón: Alejandro Delfino.**

**Segundo: Valentín Gelós. Tercero: Santiago Céspedes.**

**A mano 3.ª**

Campeones: Señores Martínez y Solares.

**A mano 4.ª**

Campeones: Señores Abelardo Muñoz y Pedro Torterola.

**A mano 5.ª**

Campeones: Señores Pereyra y De León.

**CAMPEONES SARE**

**1.ª de Sare**

Campeones: Señores Alfredo Méndez y Roberto San Martín.

**2.ª de Sare**

Campeones: Señores Sosa y Riaso Odriozola.

### Grandes partidos internacionales en perspectiva

EN honor de los Campeones del Torneo que finaliza en estos días y con el fin de corresponder al interés demostrado por la afición, la Comisión de Pelota se encuentra ultimando los detalles para la organización de grandes partidos internacionales, donde tomarán parte las primeras figuras sudamericanas en las distintas herramientas del deporte vasco.

En principio, es idea de la Comisión realizar la iniciación de estos partidos a mediados de Noviembre, y previa el consentimiento del Consejo Directivo, para financiar los gastos que ocasionen dichos encuentros, se establecerá el cobro de una modesta cuota a los socios, presentando el recibo del mes correspondiente.

### La demostración a D. Carlos Arrién

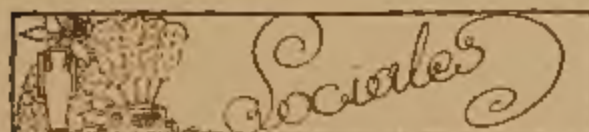
COMO lo informamos en nuestro número anterior, el 7 del corriente mes de Noviembre se verificará en nuestra sede central una demostración de cariñosa simpatía al deportista don Carlos Arrién, miembro de la Comisión de Pelota que trabaja activamente en su cargo con la empatía general.

Existen ya numerosos asociados inscriptos a

este acto que tendrá grata resonancia en las filas deportivas de "Euskal Erria".

Los amigos del homenajeado, como igualmente los asociados, pueden inscribirse desde ahora en la misma sede social, hasta la hora 24 de cada día.

Este homenaje se tributa al señor Arrién con motivo de su próximo enlace.



### LA FIESTA DEL PROXIMO 10 de NOVIEMBRE

TAL como anunciáramos en nuestros números anteriores, el domingo 10 del corriente, en el Recreo de Mirón, a la hora 10, se verificará una interesante fiesta social dedicada exclu-

sivamente a los asociados y consocias con sus familias.

La Comisión de Fiestas, organizadora de este acto, trabaja activamente para el cumplimiento del plan de acción determinado para este Ejercicio.

En este día se verificará un concurso de jota, cuyas bases fueron publicadas con anterioridad. Esta fiesta congregará, como siempre, a numerosa concurrencia, pues el programa es muy interesante.

Comenzará a las 17.

## FRANCISCO ERREGUERENA

† El 18 de Octubre de 1935.

En la madrugada del viernes 18 de Octubre, falleció nuestro apreciado consocio el señor D. Francisco Erreguerena, padre de nuestros amigos D. Florencio y D. Cecilio Erreguerena.



Don Francisco, como verifícamos se le llamaba, fué un hombre de labor, de una salud a toda prueba, que supo formar una familia en las virtudes rurales.

De gran serenidad, de una llaneza propia de la raza vascongada, mantuvo encendido en su corazón el amor al solar lejano de la patria. Más de una vez departimos con él a quien conocíamos desde hace 39 años, y con él conversábamos en vascu, el idioma que nunca olvidó y que lo practicaba siempre entre sus hermanos de raza.

Sencillo, sin una sola afectación, bondadoso, dispuesto siempre a perdonar, en su semblante se transparentaba la grandeza de su alma.

Hijo de sus propias obras, en el trabajo constante de su vida, ejemplarizó con su acción firme y decisiva, sin un punto de vacilación.

Hemos apreciado a este amigo porque sabíamos cuanto valía; en su sencillez proverbial se veía la elevación de sus sentimientos.

—Nunca hice mal a nadie—nos decía afectuosamente, riéndose, en nuestra propia sede, la última vez que departiéramos con él.

Parecía presentir su último fin.

Aceptaba su prueba con gran serenidad.

De su poeaje por la tierra se conservará fe-

liz evocación.

Fuó bueno y generoso.

Conseguente amigo de toda hora.

Que descanse en la paz de los justos.

Y sirva su nombre, a manera de ejemplo, a los que quedamos, mientras arrojamos sobre su tumba las flores de nuestro homenaje efúvelo al par que respetuoso.

### CONDOLENCIAS DEL CONSEJO DIRECTIVO.

Montevideo, 18 de Octubre de 1935.

Señora Doña María E. de Erreguerena y familia.

De mi consideración:

Enterado el Consejo Directivo de "Euskal Erría" del fallecimiento de su esposa de Vd. nuestro consocio D. Francisco Erreguerena (Q. E. P. D.), cumplo con el deber de presentarle las más sentidas condolencias, extensivas a su familia.

"Euskal Erría", con esta muerte, pierde un asociado meritorio y ejemplar que nos acompañó por espacio de muchos años, con sus renovados entusiasmos raciales.

De su sencillez proverbial, dejó en el corazón de cuantos cultivaron su trato afectuoso, una impresión de su reconocida honrad.

En momentos de tanta pena para su corazón de esposa, "Euskal Erría" acompaña a usted muy sinceramente, como también a sus hijos, nuestros consocios D. Florencio y D. Cecilio Erreguerena, y se permite dirigirles su palabra de resignación.

Cumplida la misión que me fuera encomendada, aprovecho esta oportunidad para saludar a ustedes con la expresión de mis mejores sentimientos.

Por el Consejo Directivo de "Euskal Erría":

**DOMINGO DUVIGNEAU,**

Presidente.

**FIDEL GARAYALDE,**

Secretario.

Señor Presidente del Consejo Directivo de "Euskal Erría": D. Domingo Duvigneau. — Presente.  
De mi mayor consideración:

Acuso recibo de la nota de fecha 18 del corriente, que el Consejo Directivo de Euskal Erría que Vd. dignamente preside, tuvo a bien remitirme, con motivo del fallecimiento de mi esposa.

Al agradecer profundamente en nombre de mis hijos y en el propio dicha condolencia, que apreciamos en todo su valor, presento al Sr. Presidente, rogándole las haga extensivas a todos los miembros del Consejo Directivo, las seguridades de mi más alta consideración y respeto.

S. S. S.

**María E. de Erreguerena.**

**BODAS Y NOVIAZGOS****STEGLICH - ACHERITEGUY**

El día 7 de Noviembre próximo se realizará el enlace de la doctora María Luisa Steglich con nuestro apreciado consocio el señor Pedro Acheriteguy. Serán testigos en el acto civil por parte de la doctora Steglich, las señoritas doctora Elvira Martorell, Angela Bonilla, Arquitecto Sara Moraleda y doctora Elida González Pereyra y por el novio los señores Juan y Miguel Amestoy, Enrique Centró, Eduardo Amestoy y doctor Enrique José Machó. La ceremonia religiosa se efectuará en la Iglesia de Nuestra Señora de Lourdes y será bendecida por el Arzobispo de Montevideo Monseñor Aragone, siendo padrinos la señorita Graciela Acheriteguy, hermana del novio, y el señor Richar Steglich, hermano de la gentil contrayente.

Anticipamos felicitaciones.

**TERRA LLARRAZ RODRIGUES COLL**

En la Iglesia del Sagrado Corazón (Seminario) fué consagrada el lunes 21 del pasado la boda de la señorita Elena Rodríguez Coll con el señor Antonio Terra Llarraz, ceremonia que se vió concurrida por numerosas familias conocidas, dando lugar a una destacada nota nupcial. Apadrinaron esta boda la señora Marija Llarraz de Terra, madre del novio, y el señor Domingo Rodríguez Díez, padre de la gentil contrayente. Celebrándose el acontecimiento en la residencia de la familia Rodríguez Díez, en la Av. Brasil, se llevó a cabo una recepción de carácter íntimo.

**PAIVA RUGNON**

Se realizó en la mayor intimidad el enlace de la señorita Aída Julia Paiva con el señor Carlos L. Rugnon. En la ceremonia matrimonial firmaron como testigos por parte de la gentil contrayente, los señores Dr. Haroldo Paiva, Luis E. Paiva y Dr. Israel Paiva y, por el novio, los señores Rodolfo Rugnon y Dr. Alfredo Rugnon. La nueva pareja se trasladó para Colonia Suiza, donde pasará la luna de miel, regresando luego a esta capital, donde fijarán su residencia.

**BUSTELO-ARRIEN**

El día 16 del actual, se realizará la boda de la señorita María Angélica Bustelo Savini con el nuestro buen consocio el señor Carlos Arrien Jaureguiberry.

Esta boda tendrá lugar en la residencia de los padres de la novia.

**GALLEYTEGUY LIZASO-D' URSI**

En la residencia de la familia de la gentil contrayente, se verificó, en la ciudad de Mercedes, la boda de la señorita Olga Esther Galleytegy Lizaso con el señor Edmundo O. de D'Ursi De Marco, elementos que se habían muy vinculados a la sociedad mercedaria y a la metropolitana.

**CENTRO "EUSKARO ESPAÑOL"**

Feliz realización tuvieron las grandes fiestas organizadas por el Centro hermano "Euskaro Español", verificadas el domingo 20 del pasado Octubre, conmemorando el 24 aniversario de su fundación.

Asistió como representante de nuestra entidad, el señor Ramón Irujo.

Fue una fiesta en extremo agradable, que patentizó las simpatías con que cuenta este Centro hermano, que también se aproxima a la celebración de sus Bodas de Plata.

El programa preparado por sus autoridades se cumplió en todas sus partes y participaron de él numerosos elementos de aquella entidad.

Saludamos a la Comisión Directiva del Centro "Euskaro Español" en su situación de prosperidad y deseamos que ésta se acentúe en el futuro para honra de nuestra raza.

**CUMPLEAÑOS.**

Nuestra consocia Chofita Matalonga Vidaurreta festejó el 15 su cumpleaños. Con este motivo la residencia de sus padres fué marco de una agradable reunión, que congregó a un núcleo de amistades de la jovencita festejada. Estaban las señoras Antonia U. de Salavarría, Celeste Vidaurreta de Siri, Juanita E. de Rocha, Francisca Martínez de Rodríguez, Amelia Ferrando de Fulquet, Lola Musso de Toseiti, señoras de Brusiani, Nogara de Piedra, Serra, González Stella, Balzo, Guillén, Fabiano, Montero, Suárez, Betizagausti. Señoritas Stella Amabile, Beba Suárez, Elina Lidia y Beba Rodríguez Martínez, Elida Arasteguy Beltrán, Gregoria, Chola y Dorita Varela, Lolita y Paquita Torrijada, Nena Miralles, Nené Montero, Nené Siri Vidaurreta, Gladys Brusiani, Angélica y Tolo Gonella, Irene Piedra, Hilda Serra, Chola y Chichita González Stella, Tina Tururiello, Angélica Rocha, Pina Toseiti y otras y un numeroso grupo de caballeros.

**EL SEÑOR AISCAR**

Acompañado de su familia, regresó del interior, donde pasó una temporada, nuestro buen amigo y consocio D. Domingo Aiscar.

## ENFERMOS

Restablecido el señor Presidente de la Comisión de Beneficencia e Instrucción, don Migue. Rethén, estuvo unos días enferma la señora Francisca S. de Malmó. Inició ya sus actividades.

Restablecida la Secretaria de la Comisión de Señoras, señorita Aurelia Arechavaleta.

Inicio pronto su labor nuestro Presidente don Domingo Davigneau.

Está enferma la señora doña Cristina E. y Toyos. Le presta asistencia el Dr. Juan Vizcaino Pizzi. Formulamos votos por su pronto mejoramiento.

## VIAJEROS

Partió para Buenos Aires, acompañada de su esposa, nuestro Administrador don Manuel Molas. Regresará a mediados de este mes.

Después de recorrer las principales ciudades de la tierra, Francia y España, se embarcan el 30 del corriente, en Lisboa, a bordo del "Highland Princess" de regreso a ésta, la Sra. María Esther Urlosa de Gómez Brizuela y la Sra. Carolina Dighiero Urlosa, con ellas las Sras. Teresita Arana Iñiguez y Corina Pappo Rodríguez.

## CAMBIOS DE RESIDENCIA

Nuestros conocidos D. José Lizarraga y su esposa la señora María R. Y. de Lizarraga y sus hijos, trasladaron su residencia a la calle Galo de 1995, que la ofrecen a sus amigos. Tienen como conde recibido, el miércoles.

## EUSKAL ECHEA

En los Institutos de "Euskal Echea", situados en Lavatal, Provincia de Buenos Aires, tiene efecto el domingo 20 del pasado, la fiesta vasca que en adelante ofrece la entidad a sus miembros.

Ante una concurrencia muy numerosa se inició el acto con la ejecución del Himno Nacional Argentino y del Guernikake Arbolak, y después prosiguió un breve discurso el alumno Tomás Acuña, quien se refirió al significado de la fiesta y a su tradición en el seno de "Euskal Echea".

Se cumplió luego un variado programa, compuesto en su mayor parte por números de canto folclórico y ejercicios gimnásticos, y se entregaron los premios a los ganadores de los distintos concursos organizados por esos días. Los premios entregados son los siguientes: Antonio B. Barrio y Jerónimo Calparsorri, carpinteros de pelota a pelota saltó en largo, Rodolfo Oltra saltó en alto, Carlos Grego, suizo con el arco, Horacio Marino. También se premió a los niños Angel Peco, Jorge Cueto, Adelaida Arribas y Margarita Etchezoren que participaron en los concursos de niñas infantiles.



## LA VISITA DEL BUQUE ESCUELA DE GUARDIAMARINAS

DIAMARINAS "JUAN SEBASTIÁN DE EL-

## CANO

**D**RANTE va a bordo del buque escuela de guardiamarinas "Juan Sebastián de Elcano", que vino al mando del Capitán de Fragata D. Cristóbal González Aller y Acuña.

La estada de ese buque escuela español causó la mejor impresión, y tanto su oficialidad como su tripulación fueron objeto de grandes manifestaciones de simpatía, a las cuales nos hemos adherido íntimamente.

Hicimos, oportunamente la invitación para su fiesta a bordo.

Se cambiaron las siguientes comunicaciones:

## INVITACION

**E**L Comandante del Buque Escuela de Guardiamarinas "Juan Sebastián de Elcano", tiene el honor de invitar al señor Presidente de "Euskal Erria" para venir a bordo a la fiesta que se celebrará el lunes 14 a las 16 y 30. A bordo, 12 de Octubre de 1935.

Traje de paseo

## NUESTRA RESPUESTA

Montevideo, 16 de Octubre de 1935

Señor Comandante del Buque Escuela de Guardiamarinas "Juan Sebastián de Elcano", Capitán de Fragata D. Cristóbal González Aller y Acuña — Buenos Aires

Señor Comandante

**E**N la tarde del lunes 14 del corriente se recibió en nuestra sede social, la gentil invitación de Vd., dirigida al señor Presidente, para la fiesta que debía celebrarse esa misma tarde, a la hora 16, a bordo del buque "Juan Sebastián de Elcano".

La circunstancia de haber recibido su gratísimo mensaje en esa fecha, a pesar de tener fecha 12 de Octubre impidió la asistencia de la delegación de nuestra Institución de Contraternidad Baskonzada.

Grato a la Buca que tuvo el señor Comandante para nuestra entidad, le presento, en nombre del Consejo Directivo, mi profundo agradecimiento.

Me complace en saludar a Vd. con la expresión de mis mejores sentimientos.

Por el Consejo Directivo de "Euskal Erria"

Arnaldo Pedro Parrabère

Secretario General

## BENEFICENCIA Y SEÑORAS.

## ACTA N.º 556

Sesión del 17 de Octubre de 1935.

**P**RESIDE el acto la señora Juliana U. de West.

Asisten los miembros siguientes. Francisca S. de Maimó, Antonia U. de Salavarría, Joaquina E. de Suquivilde, Julia W. de Cardellac, Josefina I. de Beloqui, Miguel Rethén, Martín José Mariézcurrena, Fermín Zabaleta, Martín Badosleguy y el Secretario General Arnaldo Pedro Parrabere.

Siendo las 18 y 15 se declaró abierta la sesión.

—Una vez leída, fué aprobada, firmándose, el acta de la sesión anterior N.º 555.

Fueron tratados diversos asuntos relacionados con la protección que se presta a los pobres.

—Cambiáronse opiniones para realizar el festival benéfico en favor de los pobres, que se verificará en el mes de Diciembre de 1935. Designanse a las señoras de West y Salavarría, para que combinen lo referente al programa y demás asuntos.

Se hizo una visita de condolencia a la familia de Donamari.

—Fué propuesta como socia: María Meady de Sosa. Maldonado 1312) presentada por Francisca S. de Maimó y Juliana U. de West.

—Se concederá una protección de \$ 3.00 mensuales a la señora Teresa Zamarripa (Riviera 2113) de 82 años de edad.

Faltan con aviso los miembros Sra. Lizarraga, Gorrill, Garra, Sta. Alustiza y Sta. Arechavaleta.

—Se hace constar que fueron recibidas suficientes contribuciones para el funeral verificado el 20 del corriente con la gratitud de las Comisiones a los generosos donantes:

|                            |   |
|----------------------------|---|
| Anastasia E. de Osacar     | " |
| Antonia U. de Salavarría   | " |
| Eda Arosteguy              | " |
| Maria E. de Irgola         | " |
| Juliana U. de West y hijos | " |
| Francisca S. de Maimó      | " |
| Victoria E. de Soldas      | " |
| Joaquín E. de Soldas       | " |
| Sra. de Garrasachua        | " |
| Sra. de Arechavaleta       | " |
| Rosa G. de Iguain          | " |
| Josefa A. de Machibeta     | " |
| Martín Badosleguy          | " |
| Francisco Mariézcurrena    | " |
| Martín J. Mariézcurrena    | " |
| José Lizarraga             | " |
| Fermín Zabaleta            | " |
| Martín Majica              | " |
| Juan M. Za                 | " |

## ACTA N.º 557

Sesión del 31 de Octubre de 1935.

**P**RESIDE la señora Julia West de Cardellac, con la asistencia de los miembros Francisca S. de Maimó, Antonia U. de Salavarría, Aurelia Arechavaleta, Joaquina E. de Suquivilde, Josefina I. de Beloqui, Miguel Rethén, Martín José Mariézcurrena, José Lizarraga, Dióscalo Garmendia, y el Secretario General Arnaldo Pedro Parrabere.

Siendo las 18 y 15 se declaró abierta la sesión y se aprobó el acta anterior N.º 556.

Excusaron su inasistencia los siguientes miembros. Dra. A. Astiza, Sra. Iguina y Sra. de Irgola.

Fuó tratado lo referente al próximo beneficio que, en favor de los pobres, se verificará en los primeros días de Diciembre próximo.

—Fué considerado, también, lo relacionado con la protección a los pobres.

—Se consideraron otros asuntos internos.

Se propuso como socia: Fanny Retolizaga de Varela (Olinar 1574), presentada por D. Tomás Larroñe.

## CONSEJO DIRECTIVO

## ACTA N.º 558

Sesión del 29 de Octubre de 1935.

**P**RESIDE don Francisco Villanueva V. e Prader.

Asisten los miembros siguientes. Domingo Larralde, Juan José Villamonte, Ramón de Juan Haranburu Tixer, Juan Bautista Hilaire, José Mariézcurrena, Domingo Asnar Aedo, C. Garra Eche G. y G. de, que a 11 de S. y el Secretario General Arnaldo Pedro Parrabere.

Siendo las 21 y 30 se declaró abierta la sesión.

Una vez leída fué aprobada, firmándose, el acta de la sesión anterior N.º 557.

Decláranse incorporados a la Institución los socios presentados en la sesión anterior del N.º 1863 al 1869, inclusive.

Se hace constar que fué autorizado el personal del Instituto de Q. Quirica para disponer del Recreo de Malvín el 5 de Octubre, y se envió su nota de agradecimiento.

El Consejo Repuso con el material de las tarjetas para su colocación para el concurso del Día de la Raza. Se le consentó por Secretaría.

Fueron autorizados los pagos siguientes:

|                                    |                               |
|------------------------------------|-------------------------------|
| A Mosca Hermanos, \$ 38.60.        | A Iturrutia y                 |
| A 67.90.                           | A Valarino Hermanos, \$ 1.50. |
| A C. Tarino, \$ 0.40.              | A Rodolfo P.                  |
| \$ 1.50.                           | A J. Friedrich, \$ 28.60.     |
| A Quirica N.º 1001 Papel, \$ 9.60. | A Mariézcurrena               |
| Hermanos, \$ 0.00 y \$ 1.40.       | A Iguina                      |

Agradecidos, \$ 2 50. — A Ricardo Fuentes y Cia \$ 1 00. — A Oficina de Trabajo, \$ 11 40. — A J. Fernández Muñoz, \$ 0 15. — A Campaña y Artil \$ 1 00. — A F. y A. Ariz \$ 0 50. — A G. Camp, \$ 25 00. — A Echección y Díez, \$ 0 50. — A A. Gasto Cora o, \$ 1 80.

En la cuenta de G. Leunberry, autorizada en sesión anterior, se obtuvo una rebaja de \$ 11 71 se pagaron \$ 396 00.

La Sociedad "Triloma Dr. Elias Regules" agradece la cesión del salón social para realizar los ensayos del período.

Se autorizó la compra de lámparas para cancha.

Se trasladaron notas de condolencia a las familias de Luis Indani, José Illarte y Francisco Erreguerena.

Los señores de Rosa S. de Magariños y Francisco Erreguerena agradecen los testimonios de condolencia recibidos.

El señor J. Federici mandó una nota en la que expresa un verbe positivo dedicando por sus múltiples tareas, la atención que merece la organización de las orquestas en las fiestas locales y pide se le relieve de compromiso, a lo que se accedió.

Fueron concurridos asuntos internos y otros que tienen relación con el funcionamiento de la Sociedad en sus papeles.

El señor Domingo Alaraz manifestó que, con motivo de ausencia de para el interior, no le fue posible asistir a las últimas sesiones.

El "Centro Euzkero Español" ha invitado para las fiestas conmemorando el 24 aniversario de su fundación, invitó como delegado al señor Ramón Iratzo, que dio cuenta de su misión cumplida.

El señor Miguel de Kaparra B. Páez A. Váñez Builla se ofreció amablemente a "Euskal Erria". La mejor impresión existió esta comunicación y se le contestó en términos fraternales.

Se autorizó al personal de las Fábricas Nacionales de Cerveza para que el domingo 17 de entrante Noviembre, dispongan del Recreo de Malvin, cuya autorización se mandó por Secretaría el 23 de Octubre.

El Secretario General presentó los balances de Tesorería del mes de Octubre de 1935, con el balance del Movimiento de Socios y Valores y de haber entregado al Tesorero don José Marizcurrena, el importe total de la cobranza colectada a suma de \$ 974. Presentó la lista de los socios y socios. Las participaciones existentes de socios por categorías, etc., lo o lo cual, fué aprobado como también el balance de la Comisión de Señores de Octubre.

Fueron propuestos y aceptados como socios Juan Blateta, Ativo, N.º 4861 presentada por los señores Cecilio Erreguerena y Carlos Ariz.

Sebastián Bover, Cooperador N.º 4861 por L. y C. Erreguerena.

Manlio Sdavi, Cooperador, N.º 4862, por R. M. Durán y José Marizcurrena.

José Lodeiro, Cooperador, N.º 4863, Jacinto Lodeiro, Cooperador, N.º 4864, por Cecilio Erreguerena y José Marizcurrena.

Roberto González, Cooperador, N.º 4865, por Manuel Mayles y José Marizcurrena.

Raimundo Brusco, Cooperador, N.º 4866, por Cecilio Erreguerena y Florencio Erreguerena.

Hipólito Tournier, Cooperador, N.º 4867, por J. M. Odriozola y Cecilio Erreguerena.

Adolfo Fabregat (Anua), Cooperador, N.º 4868 por Cecilio Erreguerena y José Llendo.

Antonio G. Zaffaroni, Cooperador, N.º 4869 por Domingo F. Pagouapé y J. B. Musso.

Jaime Ribas, Cooperador, N.º 4870, por Florencio Ruiz y José Marizcurrena.

Fuó leída una nota de la Comisión de Fiestas en la que pide: 1º) Se otorguen carnets a los componentes del coro. 2º) Disposiciones para controlar la entrada a las fiestas. — 3º) Que ante la renuncia del director de orquesta, señor Frederici que se contrataron los servicios de un director. Se tomó resolución.

Se dio cuenta de haberse recibido una invitación para una fiesta realizada a bordo del buque escuela "Juan Sebastián Elcano" y de la contestación mandada por Secretaría, por haber llegado tarde dicha invitación.

El señor Marizcurrena informó acerca de las tramitaciones realizadas ante la Oficina de Fiestas.

Se manifestó que, por razones que se expusieron, no fué posible construir la pista de los balles para el concurso de Jota, en el Recreo de Malvin, lo que se informará a la Comisión de Fiestas.

El señor Fidel Garayalde informó sobre el funcionamiento del Campeonato que se realizó con éxito.

El señor Presidente mandó su opinión favorable con relación a los proyectados partidos internacionales. El señor Garayalde dió lectura a detalle que preparó de las entradas percibidas por los socios que se incorporaron por el Campeonato Junio de 1935 sobre lo que se dió un voto en extensión.

Penetró en sala el Presidente de la Comisión de Pelota, Dr. Luis M. Margale, quien expresó los anhelos de ésta y recordó la actuación de comisiones anteriores, con los honores obtenidos por las entradas de los nuevos socios.

Se consideraron relaciones con el fomento del Deporte de la Pelota y que se intensifique la vida social de "Euskal Erria". Tras amplia deliberación, se resolvió autorizar a la Comisión de Pelota para realizar partidos internacionales en la forma que lo crea conveniente.

## Gran Concurso de Jota

**L**A Comisión de Fiestas ha resuelto realizar un gran CONCURSO DE JOTA que se llevará a efecto en la Fiesta a efectuarse el **Domingo 10 de Noviembre** y para la cual reglamenta la reglamentación que a continuación detallamos.

- Art. 1.º* En el Recreo Social de Marván se efectuará un concurso de Jota Vasca el Domingo 10 de Noviembre, siendo las inscripciones exclusivamente para los asociados de la Institución.
- Art. 2.º* Las anotaciones para el mencionado Concurso podrán efectuarse en la Sede central los días *Viernes y Sábados de 10 a 24*, cerrándose la inscripción el día 9 de Noviembre.
- Art. 3.º*—La inscripción será gratuita y bastará la sola firma de asociado quedando por exclusiva cuenta de éste la elección de compañera.
- Art. 4.º* Los premios a otorgarse consistirán en dos medallas de plata para la pareja vencedora y dos para la que ocupe el segundo puesto.
- Art. 5.º* El fallo será acordado en el acto por un jurado competente designado por la Comisión de Fiestas, de acuerdo con el Consejo Directivo.
- Art. 6.º* Los premios serán entregados en el Festival siguiente a del Concurso para poder, en esta forma, hacer las inscripciones respectivas en las medallas de los vencedores.
- Art. 7.º*—Dado el caso de que, debido al número de inscriptos, fuere necesaria la constitución de series, estas se llevarán a cabo por medio de sorteo.
- Art. 8.º* Este reglamento fué pasado a consideración del Consejo Directivo y aprobado por el mismo, en sesión del 24 de Setiembre de 1935.

### LA COMISION DE FIESTAS

## La Caja de la Comisión de Señoras en Octubre de 1935

### INGRESOS

|                                                                      |           |
|----------------------------------------------------------------------|-----------|
| A saldo del mes anterior . . . . .                                   | \$ 167 10 |
| Donativos recibidos para el funeral anual de los asociados . . . . . | \$ 92.—   |
| Recibido de la cobranza de las socias según estado . . . . .         | 123 50    |

\$ 382 60

### EGRESOS

|                                                             |           |
|-------------------------------------------------------------|-----------|
| Por Comisión a Clemente Arotcharen 10 00 s 123 50 . . . . . | \$ 12 35  |
| Distribuido a los pobres . . . . .                          | " 128     |
| Gastos de funeral y avisos . . . . .                        | " 84      |
| Pagado por el " de Noviembre . . . . .                      | \$ 224 35 |
|                                                             | " 158 25  |

\$ 382 60

S. E. U O

Montevideo, 31 de Octubre de 1935.

EL SECRETARIO GENERAL

# Balance de la Caja de "Euskal Erria" correspondiente al mes de Octubre de 1935

(Ejercicio 1935-36)

## INGRESOS

|                                                                                 |           |           |             |             |
|---------------------------------------------------------------------------------|-----------|-----------|-------------|-------------|
| A SALDO DEL MES ANTERIOR                                                        |           |           |             |             |
| A CAJA DE JUBILACIONES. Sección Periodistas y Gráficos.                         |           |           | \$ 1.482.52 |             |
| N.º 92 Recibido del Redactor de la Revista A. P. Parrabère:                     |           |           |             |             |
| 5 o.s. \$ 20.00                                                                 | \$ 1.00   |           |             |             |
| 3 o.s. \$ 20.00                                                                 | \$ 0.00   | \$ 1.00   |             |             |
| A TERRENO EN MALVIN                                                             |           |           |             |             |
| Recibido de los Hermanos Barrus por Octubre de 1935                             | \$ 72.00  |           |             |             |
| A CUOTAS A COBRAR                                                               |           |           |             |             |
| Recibido del Recaudador don Clemente Arotcharen, según balance Socios y Valores | \$ 974.00 |           |             |             |
| A COMISION DE SEÑORAS                                                           |           |           |             |             |
| En movimiento en este mes, cobranza                                             | \$ 123.50 |           |             |             |
| Donativos funeral                                                               | \$ 92.00  | \$ 215.50 | \$ 1.263.10 | \$ 2.745.42 |

## EGRESOS

|                                                             |          |          |  |  |
|-------------------------------------------------------------|----------|----------|--|--|
| POR EMPRÉSTITO INTERNO. (Servicio de intereses)             |          |          |  |  |
| Comprob. especial Pagado a Antonio Diaz, v. el 2 de Octubre | \$ 15.00 |          |  |  |
| " " Domingo Larralde, v. 7 Octubre                          | \$ 15.00 |          |  |  |
| " " Juan Harambure v. el 23 Octubre                         | \$ 15.00 |          |  |  |
| " " Juan Antonio Harambure v. 23 Obre.                      | \$ 15.00 | \$ 60.00 |  |  |

|                                                                 |           |           |  |  |
|-----------------------------------------------------------------|-----------|-----------|--|--|
| POR SEDE CENTRAL                                                |           |           |  |  |
| Comprob. especial Contribución 2.a cuota 1935, con impuesto     | \$ 222.87 |           |  |  |
| Comprobante N.º 98 a Augusto Corallo, arreglo banderola vitraus | \$ 1.80   |           |  |  |
| " " 105 a Pascual Pisano, arreglo limpieza platinas             | \$ 38.00  |           |  |  |
| " " 118 a Augusto Corallo                                       | \$ 1.80   | \$ 264.47 |  |  |

|                                                                  |           |           |  |  |
|------------------------------------------------------------------|-----------|-----------|--|--|
| POR TERRENO MALVIN                                               |           |           |  |  |
| Comprob. especial Contribución Recreo, 2.a cuota 1935            | \$ 187.78 |           |  |  |
| Comprobante N.º 119 a Gregorio Lecumberri, arreglo casa quintero | \$ 300.00 | \$ 577.78 |  |  |

|                                                           |          |           |  |  |
|-----------------------------------------------------------|----------|-----------|--|--|
| POR FIESTAS SOCIALES                                      |          |           |  |  |
| Comprobante N.º 96 a Eugenio Arin, varios, fiesta 29 Sbre | \$ 4.82  |           |  |  |
| " " 106 Luz eléctrica, Recreo, Agosto 1935                | \$ 5.96  |           |  |  |
| " " 107 " " Setiembre 1935                                | \$ 8.24  |           |  |  |
| " " 108 a Eugenio Arin, varios                            | \$ 4.55  |           |  |  |
| " " 109 a J. Friderich, orquesta 29 Setiembre             | \$ 28.00 |           |  |  |
| " " 110 a Qualherle Galan, fiesta 13 Octubre, orquesta    | \$ 35.00 |           |  |  |
| " " 114 a Echecolain, un índice y varios                  | \$ 4.10  |           |  |  |
| " " 115 1.000 volantes del concurso de jotas              | \$ 2.50  |           |  |  |
| " " 116 a R. Fuentes, alquiler bandera                    | \$ 1.08  |           |  |  |
| " " 121 al Profesor Muxica, dirección coros Obre          | \$ 30.00 | \$ 114.27 |  |  |

|                                                     |          |           |  |  |
|-----------------------------------------------------|----------|-----------|--|--|
| POR GASTOS GENERALES                                |          |           |  |  |
| Comprobante N.º 97 Por impuestos municipales        | \$ 9.75  |           |  |  |
| " " 104 Teléfono automático, Julio                  | \$ 11.50 |           |  |  |
| " " 105 Liga Sanitaria, Agosto y Setiembre 1935     | \$ 3.00  |           |  |  |
| " " 106 a R. Picardo, encuadernaciones archivos     | \$ 17.50 |           |  |  |
| " " 107 a Juan Harambure, 50 kilos de jabón         | \$ 7.60  |           |  |  |
| " " 108 a M. Iglesias, carteles                     | \$ 1.60  |           |  |  |
| " " 109 a Martezcurrena, Hnos. 2 doc. papel big.    | \$ 4.40  |           |  |  |
| " " 110 a Vallarino Hnos. arreglos varios           | \$ 1.50  |           |  |  |
| " " 111 a Luis C. Tarino, una llave                 | \$ 0.40  |           |  |  |
| " " 112 a Fábrica Nacional de Papel, 6.000 lonjitas | \$ 9.00  |           |  |  |
| " " 113 a Mosca Hnos. 20.000 recibos y varios       | \$ 38.00 |           |  |  |
| " " 114 a Mosca Hnos. 20.000 recibos y varios       | \$ 38.00 |           |  |  |
| " " 115 Secretaría general a A. P. Parrabère, Obre  | \$ 40.00 |           |  |  |
| " " 116 Adm. sede central a Cecilio Erreguerena     | \$ 13.08 |           |  |  |
| " " 117 Suscripciones y varios, Octubre             | \$ 1.00  |           |  |  |
| " " 118 Por reproducciones a Campiglia y Casti      | \$ 23.00 |           |  |  |
| " " 119 Por teléfono, Agosto y Setiembre            | \$ 0.15  |           |  |  |
| " " 120 a J. Fernandez Muñoz, soldadura             | \$ 0.40  | \$ 280.17 |  |  |

|                                                             |          |          |  |  |
|-------------------------------------------------------------|----------|----------|--|--|
| POR COMISIONES                                              |          |          |  |  |
| Comprobante N.º 120 Pagado a C. Arotcharen 7 o.s. \$ 974.00 | \$ 98.38 | \$ 68.18 |  |  |

|                                                                |          |          |  |  |
|----------------------------------------------------------------|----------|----------|--|--|
| POR AMORTIZACION Y SUELDO PABELLON MALVIN                      | \$ 40.00 | \$ 40.00 |  |  |
| Comprobante N.º 122 Pag. a E. Arin, conservación y vig. Recreo | \$ 70.00 | \$ 70.00 |  |  |

|                                                                  |         |         |  |  |
|------------------------------------------------------------------|---------|---------|--|--|
| POR PROPAGANDA                                                   |         |         |  |  |
| Comprob. especial Entregado al Adm. Rev. D. Manuel Mujica        | \$ 1.00 |         |  |  |
| N.º 92                                                           | \$ 1.20 | \$ 2.80 |  |  |
| Comprob. especial Depositado en el B. de la República 28 de Sbre | \$ 1.00 |         |  |  |
| Lo recibido del Redactor de la Revista                           | \$ 1.20 | \$ 2.80 |  |  |
| 6 o.s. \$ 20.00 contribución de "Euskal Erria"                   |         |         |  |  |

|                                                                |           |           |  |  |
|----------------------------------------------------------------|-----------|-----------|--|--|
| POR COMISION DE SEÑORAS                                        |           |           |  |  |
| Comprob. especial Pag. a Clemente Arotcharen 10 o.s. \$ 123.50 | \$ 123.50 |           |  |  |
| Distribuido a los pobres                                       | \$ 84.00  | \$ 224.35 |  |  |
| Funeral y avisos con donaciones recibidas                      |           |           |  |  |

|                                                             |           |           |             |             |
|-------------------------------------------------------------|-----------|-----------|-------------|-------------|
| POR FOMENTO DEPORTE DE LA PELOTA                            |           |           |             |             |
| Comprobante N.º 130 Luz eléctrica, Setiembre y Octubre 1935 | \$ 139.32 | \$ 139.32 | \$ 1.850.34 | \$ 0.800.08 |

Por saldo que pasa 1.º de Sbre. 1935

V.º B.º

Domingo Duvigneau,  
Presidente

José Maritzcurrena,  
Tesorero

Fidel Gurayalde,  
Secretario

# BALANCE DEL MOVIMIENTO DE SOCIOS Y VALORES

| MOVIMIENTO DE SOCIOS |                  | OCTUBRE DE 1935                                                                                                                                                     | MOVIMIENTO DE VALORES |           |         |                                |                    |
|----------------------|------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|-----------|---------|--------------------------------|--------------------|
| SOCIOS ANUALES       | SOCIOS MENSUALES | DESCRIPCION                                                                                                                                                         | INGRESOS              | MENSUALES | ANUALES | GANANCIAS Y PERDIDAS Y GANETES | RENTAS Y PRODUCTOS |
| 60                   | 874              | <i>Existencia en 31 de Octubre de 1935</i>                                                                                                                          |                       |           |         |                                |                    |
|                      |                  | Impagos atrasados según lista 554.                                                                                                                                  | 2.—                   | 607.—     | 168.—   | 13.—                           | —                  |
|                      |                  | Recibos hechos s/ lista N.º 555                                                                                                                                     |                       | 874 —     | 60.—    |                                |                    |
| 1                    | 17               | Recibos hechos s/ lista N.º 556                                                                                                                                     | 17.—                  | 17.—      | 12.—    |                                |                    |
|                      |                  | (La matrícula 4856, no paga ingreso por ser reincorporada)                                                                                                          |                       |           |         |                                |                    |
| 61                   | 801              | <i>Impagos en esta mes de Octubre de 1935</i>                                                                                                                       | 19.—                  | 1.498.—   | 240.—   | 13.—                           |                    |
|                      | —                |                                                                                                                                                                     | 1.—                   | 565 —     | 144.—   | 11.—                           |                    |
| 1                    | 20               | Socios eliminados con deudas, del N.º 3100 al 3120 (21 eliminados)<br>(Esta numeración corresponde al orden de las eliminaciones y no a la matrícula de cada socio) | 18 —                  | 933.—     | 096 —   | 2.—                            |                    |
|                      |                  |                                                                                                                                                                     |                       | 63.—      | 12.—    |                                |                    |
| 60                   | 871              | <i>Existencia de socios para el 1.º de Noviembre de 1935</i>                                                                                                        |                       |           |         |                                |                    |
| RESUMEN              |                  |                                                                                                                                                                     |                       |           |         |                                |                    |
|                      |                  |                                                                                                                                                                     |                       |           |         |                                | 2.—                |
|                      |                  |                                                                                                                                                                     |                       |           |         |                                | 84.—               |
|                      |                  |                                                                                                                                                                     |                       |           |         |                                | 870.—              |
|                      |                  |                                                                                                                                                                     |                       |           |         |                                | 18.—               |

Efectivo recibido del cobrador s/Caja \$ 974.—

*Amador J. de Jaurrieta*

Secretario General

LOCAL PAG. 10  
DANTE N.º 2179 y 2187

CASA JOSE ROSSI

**DOASSANS ROSSI & Cia.**

AUTOMÓVILES DE REMISE  
SERVICIO FUNERRE AUTOMOVIL

ESCRITORIO  
MERCEDES 984

AUTOMÁTICOS  
MERCEDES 8.3549  
DANTE 4-4091



**Boinas de Vasco**

Legítimas en todas  
sus calidades y  
colores

**ARLÓ & Cia.**

25 de Agosto 467 esq. Misiones Montevideo

UNICO CREADOR Y FABRICANTE  
O. CASTELLANO

**POSTRE CHAJÁ**  
DE PAYSANDÚ

EN VENTA EN MONTEVIDEO  
SORIANO 1264 TEL. AUT. 86158

**Panadería MONTE CRISTO y CAÑON**

BALSA, DOMÍNGO y ESMORIS  
Especialidad en Pan Dulce, Masas y galleta de  
campana, Pan 3 veces al día

COLONIA 1090 Y 1092

TELEF. AUT. 85352

ANEXO: FABRICA DE HELADOS

**CASA RAMOS**

Taller de tejidos invisibles - Zureidos  
- Lavados, planchados y dar vuol-  
ta trajes - Se remallan medias.

Av. 18 DE JULIO 1510

Rol. 45085

Sucursal: DURAZNO 1388

**VACUNAS SIVORI**  
CONTRA EL  
**CARBUNCLO**  
Y  
**LA MANCHA**  
SON LAS MEJORES  
**VACUNAS SIVORI**  
SUCURSAL MONTEVIDEO  
MISIONES 1408 (4º Piso)

Por pedidos e informes dirigirse a:  
**Dr. RAUL P. CARDONNET** Médico Veterinario

*Puntillas*  
*-Cortinas-*  
**El Hogar**  
Av. 15 de Julio 1080 esq. PARAGUAY  
Tel. 19.12.17

**Casa de Salud para convalescientes y nerviosos**

de los Dres. Rafael E. Rodríguez y María Inés Alustiza

Agraciada 3452

Teléf. U.T.E.

**Bazar "La Esperanza"**

*Calle 25 de Mayo 347 al 368*

U. T. E. 68876

**MARIEZGURRENA HNOS.**

**Bazar "San Juan"**

*18 de Julio 1751, esq. Gaboto*

U. T. E. 43330

**MONTEVIDEO**

PORTE PAGO

VERMOUTH

**OYAMA**

ES EL MEJOR

**RODOLFO GORRITI**

DENTISTA

HA TRASLADADO SU CONSULTORIO A LA CALLE

YI 1423 ENTRE COLONIA Y MERCEDES

U. T. E. 67-181 — Montevideo.

**Ferretería, Pinturería y Bazar**  
**PEDRO SARRALDE**

*Avda. Gral. FLORES, 2447 - 49*

ESQ. DOMINGO ARAMBURÚ

TELEFONO 254.67

MONTEVIDEO

**NAVIFRANCE**

COMPANIA FRANCO SUD-AMERICANA

DE COMERCIO MARITIMO S. A.

**DE MONTEVIDEO AL PAIS VASCO**

por los vapores de las Compañías

SUD-ATLANTIQUE

CHARGEURS REUNIS

**MASSILIA**

**GROIX-JAMAIQUE-KERGUELEN-LIPARI**

**AURIGNY-BELLE-ISLE-EUBEE**

POR INFORMES:

*25 de Mayo 350, esq. Solís*

U. T. E. 84.138.

PORTE PAGO